Porównanie tłumaczeń II Kronik 4:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i czterysta jabłek granatu dla dwóch plecionek, po dwa rzędy jabłek granatu na jedną plecionkę do przykrycia dwóch krągłości głowic, które były z przodu kolumn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | czterysta jabłuszek granatu dla dwóch plecionek, po dwa rzędy jabłuszek na plecionkę, do przykrycia dwóch okrągłych głowic spoczywających na kolumnach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I czterysta jabłek granatu do tych dwóch siatek, po dwa rzędy jabłek granatu na każdej siatce, do pokrycia dwóch okrągłych głowic na wierzchach kolumn. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto jabłek granatowych cztery sta do onych dwóch siatek, które dwa rzędy jabłek granatowych były na każdej siatce, aby okrywały one dwie gałki okrągłe, które były na wierzchu słupów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Malogranatów też czterzy sta i siatki dwie, tak iż dwa rzędy malogranatów z każdą się siatką złączały, które okrywały kapitella i wierzchy słupów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | dalej czterysta jabłek granatu na obydwu siatkach, po dwa rzędy jabłek granatu na każdej siatce do pokrycia dwóch owalnych głowic, które były na tych kolumnach, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czterysta jabłuszek granatu do owych dwóch plecionek, a jabłuszek tych były dwa rzędy na jedną plecionkę do przykrycia owych dwóch okrągłych głowic na szczycie kolumn; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | oraz czterysta jabłek granatu na obydwu siatkach, po dwa rzędy jabłek granatu na każdej siatce, aby okrywały dwa kuliste kapitele, które były na kolumnach, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | czterysta owoców granatu dla dwóch wzorów sieci, po dwa rzędy owoców granatu w każdym, jako ozdoba owalnych głowic zwieńczających kolumny, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | oprócz tego czterysta jabłek granatu do obydwu siatek, po dwa rzędy jabłek granatu do każdej siatki, w celu pokrycia owalnych głowic, wieńczących szczyty kolumn; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і чотириста золотих дзвіночків для двох мереж і два ряди ґранатових яблок в одній мережі, щоб покрити дві різблені роботи, які є над стовпами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto czterysta jabłek granatu do owych dwóch krat; dwa rzędy jabłek granatu na każdej kracie i one okrywały dwie sklepiające głowice, które były z wierzchu kolumn. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i czterysta jabłek granatu do owych dwóch siatek, dwa rzędy jabłek granatu do każdej siatki, żeby przykryć dwie okrągłe głowice znajdujące się na kolumnach, |